



Social Security

Những Điều Cần Biết Khi Nhận  
Quyền Lợi Hưu Trí hay Cho  
Người Còn Sống

2012

[www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov)

### Viếng thăm mạng lưới của chúng tôi

Mạng lưới [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) của chúng tôi là tài nguyên giá trị có các thông tin về tất cả các chương trình của Sở An Sinh Xã Hội. Mạng lưới này có thể giúp quý vị:

- Đăng ký nhận phúc lợi hưu trí, khuyết tật, và Medicare;
- Xem lại *Social Security Statement (Khai Báo An Sinh Xã Hội)* của quý vị;
- Lấy địa chỉ của văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương;
- Yêu cầu một thẻ Medicare thay thế; và
- Tìm bản sao của các ấn phẩm.

Một số dịch vụ này chỉ được cung cấp bằng tiếng Anh.

### Hãy gọi số miễn cước của chúng tôi

Ngoài việc sử dụng trang web của chúng tôi, quý vị cũng có thể gọi số miễn cước của chúng tôi **1-800-772-1213**. Chúng tôi sẽ bảo mật mọi cuộc gọi. Nếu quý vị nói tiếng Tây Ban Nha, nhấn phím 2. Đối với tất cả các ngôn ngữ khác, nhấn phím 1, giữ máy và yên lặng trong khi có thông báo nhắc thoại tự động bằng tiếng Anh cho đến khi có một đại diện trả lời. Đại diện đó sẽ liên hệ một thông dịch viên để giúp xử lý cuộc gọi của quý vị. Dịch vụ thông dịch được cung cấp miễn phí. Chúng tôi có thể giải đáp các thắc mắc cụ thể từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối, từ thứ Hai đến thứ Sáu. Nói chung, quý vị sẽ phải chờ ngắn hơn nếu quý vị gọi trong tuần sau thứ Ba. Chúng tôi có thể cung cấp thông tin bằng tiếng Anh qua dịch vụ trả lời tự động 24 giờ mỗi ngày. Nếu quý vị khiếm thính hoặc nặng tai, quý vị có thể gọi số TTY của chúng tôi, **1-800-325-0778**.

Chúng tôi cũng muốn chắc là quý vị nhận được dịch vụ chính xác và lịch sự. Đó là lý do vì sao chúng tôi có đại diện An Sinh Xã Hội thứ hai giám sát một số điện đàm.

## **Bên trong có gì**

<b>Giới thiệu</b> .....	<b>4</b>
<b>Về quyền lợi của quý vị</b> .....	<b>4</b>
<b>Dịch vụ do chúng tôi cung cấp</b> .....	<b>7</b>
<b>Những điều cần trình báo với chúng tôi</b> .....	<b>8</b>
<b>Vừa làm việc vừa nhận tiền an sinh xã hội</b> .....	<b>14</b>
<b>Thông tin quan trọng khác</b> .....	<b>17</b>
<b>Vài điểm về Medicare</b> .....	<b>21</b>

## Giới thiệu

Tập sách nhỏ này giải thích một số quyền hạn và trách nhiệm của quý vị khi nhận quyền lợi hưu trí hay cho người còn sống. Chúng tôi khuyến nghị quý vị nên dành thời giờ để duyệt qua tập sách nhỏ này rồi cất vào một nơi an toàn để có thể tra cứu sau này. Nếu quý vị cũng nhận Tiền Phụ Cấp An Sinh (Supplemental Security Income, hay SSI), hãy liên lạc với chúng tôi để lấy tập sách *What You Need To Know When You Get Supplemental Security Income (Những Điều Cần Biết Khi Nhận Tiền Phụ Cấp An Sinh)*, Ấn bản 05-11011. Ấn bản này chỉ có bằng tiếng Anh.)

## Về quyền lợi của quý vị

### Khi nào và cách chi trả quyền lợi cho quý vị

Quyền lợi an sinh xã hội được trả từng tháng vào tháng sau tháng được hưởng; thí dụ, quý vị nhận quyền lợi tháng Bảy vào tháng Tám. Nói chung, ngày nhận quyền lợi trong tháng sau tùy thuộc vào ngày sanh của người mà quý vị nhận quyền lợi theo hồ sơ lợi tức của họ. Thí dụ, nếu quý vị nhận quyền lợi với tư cách là nhân viên hưu trí, thì ngày nhận quyền lợi được xác định theo ngày sanh của quý vị. Nếu quý vị nhận quyền lợi dựa trên việc làm của hôn phối, thì ngày nhận quyền lợi được xác định theo ngày sanh của hôn phối.

Ngày sanh	Quyền lợi được trả từng tháng vào
Ngày 1 - 10	Ngày thứ Tư thứ nhì
Ngày 11 -20	Ngày thứ Tư thứ ba
Ngày 21 -31	Ngày thứ Tư thứ tư

Nếu nhận cả quyền lợi an sinh xã hội lẫn SSI, thì quý vị sẽ nhận tiền an sinh xã hội vào ngày thứ ba và tiền SSI vào ngày đầu tiên trong tháng.

### Thanh toán điện tử

Khi quý vị làm đơn xin trợ cấp An Sinh Xã Hội, quý vị hẳn đã đăng ký nhận các khoản thanh toán của mình qua phương thức điện tử. Nếu quý vị chưa đăng ký nhận thanh toán điện tử khi quý vị làm đơn xin trợ cấp, chúng tôi khuyến cáo quý vị nên đăng ký ngay. Quý vị

phải chuyển sang phương thức thanh toán điện tử trước ngày 1 tháng 3, 2013. Nếu không, Bộ Tài Chính Hoa Kỳ có thể gửi trợ cấp của quý vị qua chương trình thẻ Direct Express® để tránh gián đoạn trong thanh toán.

Ký gửi trực tiếp là một cách đơn giản, an toàn và an ninh để nhận trợ cấp của quý vị. Hãy liên hệ ngân hàng của quý vị để họ giúp quý vị đăng ký. Hoặc quý vị có thể đăng ký ký gửi trực tiếp bằng cách liên hệ chúng tôi.

Một lựa chọn khác là chương trình thẻ Direct Express®. Với Direct Express®, các khoản ký gửi từ các khoản thanh toán của liên bang được trực tiếp thực hiện vào tài khoản thẻ của quý vị. Việc đăng ký nhận thẻ rất nhanh chóng và dễ dàng. Hãy gọi số miễn phí của Trung Tâm Liên Hệ Giải Pháp Thanh Toán Điện Tử (Treasury Electronic Payment Solution Contact Center) qua số **1-800-333-1795**. Hoặc đăng ký trực tuyến tại **[www.GoDirect.org](http://www.GoDirect.org)** Ngoài ra, Sở An Sinh Xã Hội cũng có thể giúp quý vị đăng ký.

Lựa chọn thứ ba là một Tài Khoản Chuyển Ngân Điện Tử. Tài khoản chi phí thấp, được liên bang bảo hiểm này cho phép quý vị nhận được sự an toàn, an ninh, và tiện lợi của việc thanh toán tự động. Quý vị có thể liên hệ chúng tôi hoặc truy cập trang web của chúng tôi tại **[www.eta-find.gov](http://www.eta-find.gov)** để biết thông tin về chương trình này, hoặc để tìm một ngân hàng, tiết kiệm hoặc cho vay, hoặc liên đoàn tín dụng gần nơi quý vị ở, có cung cấp tài khoản này.

## **Nếu quý vị nhận chi phiếu qua đường bưu điện**

Để an toàn, quý vị nên đổi chi phiếu lấy tiền mặt hoặc ký thác chi phiếu ngay sau khi nhận. Quý vị đừng nên ký tên vào chi phiếu cho đến khi đến ở nơi đổi chi phiếu lấy tiền mặt. Nếu quý vị ký tên sớm vào chi phiếu và bị mất, thì người nào lấy được chi phiếu này có thể đổi lấy tiền mặt.

Chi phiếu của chánh phủ phải được đổi lấy tiền mặt trong vòng 12 tháng sau ngày phát hành, nếu không sẽ bị mất hiệu lực. Sau một năm, nếu quý vị vẫn được quyền nhận tiền này, thì chúng tôi sẽ đổi lại chi phiếu đã mất hiệu lực.

## **Nếu khoản thanh toán của quý vị trễ hoặc thiếu**

Nếu quý vị không nhận được thanh toán điện tử vào ngày đáo hạn, hãy gọi ngay cho chúng tôi qua số miễn phí **1-800-772-1213**. Nếu

ngân phiếu của quý vị không được phát vào ngày đáo hạn, hãy chờ ba ngày làm việc trước khi báo cáo ngân phiếu thiếu cho chúng tôi. Lý do thường gặp nhất dẫn đến trễ ngân phiếu là vì có sự thay đổi địa chỉ chưa được báo cáo.

Nếu chẳng may chi phiếu bị thất lạc hoặc trộm cắp, hãy liên lạc ngay với chúng tôi. Chúng tôi sẽ cấp lại chi phiếu cho quý vị, nhưng phải mất thời gian.

## **Trả lại trợ cấp không đúng đối tượng**

Nếu quý vị nhận được một khoản thanh toán điện tử mà quý vị biết rằng không phải dành cho quý vị, hãy yêu cầu tổ chức tài chính của quý vị trả lại cho Bộ Tài Chính Hoa Kỳ. Nếu quý vị nhận được một ngân phiếu mà quý vị biết rằng không phải dành cho quý vị, hãy mang nó đến bất kỳ văn phòng An Sinh Xã Hội nào hoặc trả lại cho Bộ Tài Chính Hoa Kỳ tại địa chỉ trên phong bì ngân phiếu. Quý vị phải viết chữ VOID lên mặt trước của ngân phiếu và gửi kèm thông báo cho biết tại sao quý vị gửi lại ngân phiếu đó. Nếu quý vị cố tình nhận các khoản thanh toán không dành cho mình, quý vị có thể phải đối mặt với các tội danh hình sự.

## **Đóng thuế lợi tức trên quyền lợi của quý vị**

Khoảng một phần ba số người nhận quyền lợi an sinh xã hội phải đóng thuế lợi tức trên quyền lợi của họ. Quý vị phải đóng thuế lợi tức trên quyền lợi của mình nếu nộp tờ khai thuế lợi tức liên bang với tư cách “ cá nhân”, và tổng lợi tức của quý vị hơn \$25,000. Nếu nộp tờ khai thuế lợi tức chung, quý vị phải đóng thuế lợi tức nếu quý vị và hôn phối có tổng lợi tức hơn \$32,000. Nếu lập gia đình và nộp tờ khai thuế lợi tức riêng, thì quý vị chắc hẳn phải đóng thuế lợi tức trên quyền lợi của mình.

Muốn khấu trừ thuế lợi tức liên bang, quý vị có thể lấy Mẫu W-4V từ Sở Thuế Vụ (Internal Revenue Service) bằng cách gọi số điện thoại miễn phí tại **1-800-829-3676**, hoặc viếng thăm mạng lưới của chúng tôi. Sau khi điền và ký tên vào mẫu này, quý vị nộp lại cho văn phòng an sinh xã hội địa phương qua đường bưu điện hoặc trực tiếp đến văn phòng.

Muốn biết thêm chi tiết, xin gọi số miễn phí của Sở Thuế Vụ tại số **1-800-829-3676** để hỏi xin Ấn bản 554, *Tax Guide For Seniors (Cẩm Nang Thuế cho Người Mỹ Cao Niên)*, và Ấn bản 915, *Social Security and Equivalent Railroad Retirement Benefits (Quyền Lợi An Sinh Xã Hội và Hưu Trí Hỏa Xa Tương Đương)*. Ấn bản này chỉ có bằng tiếng Anh.

## Dịch vụ do chúng tôi cung cấp miễn phí

### Dịch vụ an sinh xã hội miễn phí

Vài doanh nghiệp thương mại quảng cáo là họ có thể thay đổi danh sách hoặc cấp thẻ an sinh xã hội nếu trả lệ phí. Sở An Sinh Xã Hội cung cấp miễn phí các dịch vụ này, vì vậy đừng nên trả cho những gì miễn phí. Hãy gọi hoặc viết thăm mạng lưới của chúng tôi trước. Sở An Sinh Xã Hội là nơi tốt nhất để lấy thông tin về an sinh xã hội.

### Cập nhật thông tin

Thỉnh thoảng, chúng tôi sẽ gửi thông tin quan trọng về quyền lợi an sinh xã hội cho quý vị, như:

- **Điều chỉnh chi phí sinh hoạt**

Nếu chi phí sinh hoạt đã tăng, vào tháng 1, trợ cấp của quý vị sẽ tự động tăng. Nếu quý vị nhận trợ cấp qua phương thức ký gửi trực tiếp, chúng tôi sẽ thông báo trước cho quý vị biết số tiền mới của mình. Nếu quý vị nhận trợ cấp bằng ngân phiếu, chúng tôi sẽ cung cấp thông báo giải thích sự điều chỉnh chi phí sinh hoạt cùng với ngân phiếu của quý vị.

- **Giới hạn thu nhập hàng năm**

Nếu tuổi của quý vị thấp hơn độ tuổi hưu trí đầy đủ, có một giới hạn về số tiền quý vị có thể kiếm được mà vẫn nhận được tất cả trợ cấp An Sinh Xã Hội. Số tiền này thường thay đổi mỗi năm. Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị biết trước số tiền mới đó. Để biết thêm thông tin, bao gồm các giới hạn của năm 2012, xem trang 14.

### Cách chúng tôi liên lạc với quý vị

Chúng tôi thường gửi thư hay thông báo qua đường bưu điện khi cần liên lạc với quý vị, nhưng thỉnh thoảng thì đại diện an sinh xã hội cũng đến tận nhà quý vị. Đại diện của chúng tôi sẽ xuất trình thẻ trước khi bàn thảo về quyền lợi với quý vị. Nếu quý vị nghi ngờ người nào tự xưng là nhân viên an sinh xã hội, xin gọi cho văn phòng an sinh xã hội để hỏi xem có cử người nào đến gặp quý vị không. Và cần nhớ là nhân viên an sinh xã hội không bao giờ vòi vĩnh quý vị trả tiền để lo liệu điều gì.

## Những điều cần trình báo với chúng tôi

### Trách nhiệm của quý vị

Điều quan trọng là phải báo cho chúng tôi biết càng sớm càng tốt mỗi khi có một trong những thay đổi được liệt kê ở các trang từ 8-13.

**LƯU Ý:** Không trình báo thay đổi có thể dẫn đến trả lỗ. Nếu quý vị được trả lỗ, chúng tôi sẽ thu hồi mọi khoản tiền trả lỗ. Hơn nữa, nếu quý vị không trình báo kịp thời sự thay đổi hoặc cố ý khai báo sai, thì quyền lợi của quý vị sẽ bị ngưng. Nếu vi phạm lần thứ nhất, thì quyền lợi của quý vị bị ngưng trong sáu tháng; vi phạm lần thứ nhì là 12 tháng; và lần thứ ba là 24 tháng.

Quý vị có thể gọi, gửi thư hoặc đi đến văn phòng của chúng tôi để trình báo. Yêu cầu quý vị phải cho biết số đơn xin của mình. Nếu quý vị nhận quyền lợi dựa trên việc làm của mình, thì số đơn xin sẽ trùng với số an sinh xã hội. Nếu quý vị nhận quyền lợi theo hồ sơ việc làm của người khác, thì số đơn khiếu nại sẽ là số được ghi trên mọi bức thư nào chúng tôi gửi cho quý vị về quyền lợi được hưởng.

Tuy Sở An Sinh Xã Hội có thể lấy thông tin mà quý vị cung cấp cho cơ quan chánh phủ khác qua cơ quan này, nhưng quý vị vẫn phải khai báo sự thay đổi với chúng tôi.

### Nếu lợi tức ước tính của quý vị thay đổi

Nếu quý vị đang làm việc, chúng tôi thường yêu cầu quý vị ước tính lợi tức trong năm. Nếu sau đó quý vị thấy lợi tức trong năm của mình cao hơn hay thấp hơn mức ước tính, xin báo cho chúng tôi biết càng sớm càng tốt để chúng tôi điều chỉnh mức quyền lợi của quý vị. Hãy duyệt qua “Vừa làm việc vừa nhận tiền an sinh xã hội” ở các trang 14 để biết cách ước tính chính xác.

### Nếu quý vị chuyển chỗ

Khi quý vị dự định chuyển chỗ, hãy báo cho chúng tôi biết địa chỉ và số điện thoại mới ngay khi biết được. Ngay cả khi quý vị nhận quyền lợi bằng cách ký thác trực tiếp, thì Sở An Sinh Xã Hội vẫn phải cần địa chỉ chính xác để chúng tôi gửi thư và thông tin quan trọng khác cho quý vị. Quyền lợi của quý vị sẽ bị ngưng nếu chúng tôi không thể liên lạc với quý vị. Quý vị có thể thay đổi địa chỉ của mình tại mạng lưới của chúng tôi, [www.socialsecurity.gov/onlineservices](http://www.socialsecurity.gov/onlineservices). Hoặc quý vị có thể gọi số 1-800-772-1213 và dùng hệ thống tự động của chúng tôi.



Nếu có bất cứ gia quyền nào đang nhận quyền lợi sẽ chuyển chỗ cùng với quý vị, báo cho chúng tôi biết danh tánh của họ. Cần nhớ là quý vị cũng phải trình báo thay đổi địa chỉ với bưu điện của mình.

## **Nếu quý vị thay đổi trương mục ký thác trực tiếp**

Nếu thay đổi cơ sở tài chánh hay mở trương mục mới, thì quý vị có thể thay đổi cách ký thác trực tuyến nếu có mật số cá nhân (personal identification number, hay PIN) và mật khẩu. Hoặc, chúng tôi có thể thay đổi thông tin ký thác trực tuyến của quý vị qua điện thoại sau khi kiểm tra danh tánh quý vị. Yêu cầu quý vị phải cho biết số trương mục nhà băng cũ và mới khi gọi cho chúng tôi. Các số này được in trên chi phiếu cá nhân hoặc bản tường trình trương mục của quý vị. Sẽ mất khoảng từ 30-60 ngày để thay đổi thông tin này. Đừng đóng trương mục cũ cho đến khi quý vị chắc là quyền lợi an sinh xã hội của mình đang được ký thác vào trương mục mới.

## **Nếu một người không thể quản lý tiền**

Đôi khi một người không thể quản lý tiền bạc của mình. Nếu trường hợp này xảy ra, một người nào đó phải thông báo cho chúng tôi. Chúng tôi có thể bố trí gửi trợ cấp cho một người thân, cá nhân hoặc tổ chức khác đồng ý sử dụng số tiền đó để đảm bảo cuộc sống cho người nhận trợ cấp. Chúng tôi gọi cá nhân hay tổ chức này là «người nhận thanh toán đại diện.» Để biết thêm thông tin, hãy yêu cầu ấn phẩm *A Guide For Representative Payees (Hướng Dẫn Đối Với Người Nhận Thanh Toán Đại Diện)*, Ấn Phẩm Số 05-10076, chỉ được cung cấp bằng tiếng Anh).

**LƯU Ý:** Những người có “quan hệ hợp pháp” hoặc “quyền đại diện” đối với một người không tự động đủ điều kiện làm người nhận thanh toán đại diện.

## **Nếu quý vị nhận hưu bổng từ việc làm không đóng bảo hiểm**

Nếu quý vị bắt đầu nhận hưu bổng từ việc làm không đóng thuế an sinh xã hội—thí dụ, từ Hệ Thống Hưu Trí Dịch Vụ Dân Sự (Civil Service Retirement System) liên bang hoặc vài hệ thống hưu bổng tiểu bang hay địa phương—thì quyền lợi an sinh xã hội của quý vị cần được tính toán lại, và có thể bị giảm bớt. Hơn nữa, cũng cần báo cho chúng tôi biết nếu mức hưu bổng của quý vị thay đổi.

## Nếu quý vị lập gia đình hoặc ly dị

Nếu quý vị lập gia đình hoặc ly dị, thì quyền lợi an sinh xã hội của quý vị có thể bị ảnh hưởng, tùy thuộc vào loại quyền lợi được hưởng.

Nếu quyền lợi của quý vị bị ngưng do lập gia đình hoặc lập gia đình lại, thì quyền lợi này sẽ bắt đầu trở lại nếu cuộc hôn nhân chấm dứt.

Bảng ở trang tiếp theo trình bày các thí dụ.

<b>Nếu quý vị nhận:</b>	<b>Thì:</b>
Quyền lợi hưu trí riêng của mình	Quyền lợi này sẽ tiếp tục.
Quyền lợi của hôn phối	Quyền lợi này sẽ tiếp tục nếu quý vị ly dị và được từ 62 tuổi trở lên trừ phi quý vị lập gia đình dưới 10 năm.
Quyền lợi của người ở góa	Quyền lợi này sẽ tiếp tục nếu quý vị lập gia đình lại khi được từ 60 tuổi trở lên.
Bất cứ loại quyền lợi nào khác	Thông thường thì quyền lợi này bị ngưng khi quý vị lập gia đình. Quyền lợi này sẽ bắt đầu trở lại nếu cuộc hôn nhân chấm dứt.

## Nếu quý vị thay đổi tên

Nếu thay đổi tên—do lập gia đình, ly dị hoặc theo án lệnh tòa—thì quý vị cần phải báo ngay cho chúng tôi biết. Nếu quý vị không cho chúng tôi biết thông tin này, thì quyền lợi của quý vị vẫn được cấp theo tên cũ và, nếu quý vị ký thác trực tiếp, tiền trả không thể chuyển vào trương mục của quý vị. Nếu nhận chi phiếu, thì quý vị không thể đổi lấy tiền mặt vì tên trên giấy tờ tùy thân khác với tên trên chi phiếu.

## Nếu quý vị nhận quyền lợi vì đang nuôi dưỡng con

Nếu nhận quyền lợi vì đang nuôi dưỡng đứa con dưới 16 tuổi hoặc bị tàn tật, thì quý vị cần phải báo ngay cho chúng tôi biết nếu không còn nuôi dưỡng nữa hoặc em này thay đổi địa chỉ. Cần báo cho chúng tôi biết tên và địa chỉ của người mà em này đang sống chung.

Tạm ly thân không ảnh hưởng đến quyền lợi được hưởng nếu quý vị vẫn giữ quyền nuôi dưỡng con, nhưng quyền lợi này sẽ bị ngưng nếu quý vị không còn lo cho em này nữa. Nếu quý vị nuôi dưỡng em này trở lại, thì chúng tôi sẽ bắt đầu cấp lại quyền lợi cho quý vị.

Quyền lợi của quý vị sẽ chấm dứt khi đứa con chưa lập gia đình nhỏ nhất được quý vị nuôi dưỡng đủ 16 tuổi trừ phi em này bị tàn tật. Quyền lợi của em này có thể tiếp tục như giải thích ở các trang 18-19.

## **Nếu có người nhận nuôi đứa con đang nhận quyền lợi**

Khi có đứa con nào đang nhận quyền lợi được nhận nuôi, hãy báo cho chúng tôi biết tên mới của em này, ngày ký văn bản nhận nuôi, cũng như tên và địa chỉ của cha mẹ nuôi. Nhận nuôi sẽ không chấm dứt quyền lợi.

## **Nếu quý vị trở thành cha/mẹ sau khi bắt đầu nhận quyền lợi**

Nếu quý vị trở thành cha/mẹ của đứa con (kể cả con nuôi) sau khi bắt đầu nhận quyền lợi, hãy báo cho chúng tôi biết để chúng tôi cứu xét xem em này có đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi hay không.

## **Nếu quý vị đang có lệnh bắt giữ chưa thực hiện**

Quý vị phải báo cho chúng tôi biết nếu quý vị có lệnh bắt giữ chưa thực hiện đối với bất kỳ trọng tội nào sau đây:

- Bỏ trốn để tránh truy tố hoặc giam giữ;
- Trốn khỏi nơi giam giữ; và
- Bỏ trốn.

Quý vị không thể nhận được trợ cấp hưu trí, trợ cấp dành cho người còn sống, trợ cấp tàn tật bình thường, hoặc bất kỳ khoản thanh toán thiếu nào quý vị có thể có đối với bất kỳ tháng nào trong đó có một lệnh bắt giữ chưa thực hiện vì bất kỳ trọng tội nào trong số này.

## **Nếu quý vị bị kết án phạm tội hình sự**

Nếu quý vị nhận quyền lợi an sinh xã hội và bị kết án phạm tội, thì cần phải báo ngay cho Sở An Sinh Xã Hội biết. Chúng tôi thường không chi trả quyền lợi cho các tháng mà người nhận quyền lợi bị ở tù, nhưng bất cứ gia quyền nào của họ hội đủ tiêu chuẩn vẫn tiếp tục nhận quyền lợi.

## **Nếu quý vị phạm tội và bị giam trong một cơ sở**

Chúng tôi thường không chi trả quyền lợi cho người nào phạm tội và bị giam trong một cơ sở theo án lệnh tòa và phí tổn công cộng. Điều này sẽ áp dụng nếu xét thấy họ:

- Không có tội vì lý do bị bệnh tâm thần hoặc các yếu tố tương tự (như bệnh tâm thần, khiếm khuyết hay thiếu năng tâm thần); hoặc
- Không đủ khả năng để ra tòa.

## **Nếu quý vị vi phạm điều kiện tạm tha hoặc quản chế**

Quý vị phải báo cho chúng tôi biết nếu vi phạm điều kiện quản chế hoặc tạm tha theo điều luật liên bang hay tiểu bang. Quý vị không được nhận quyền lợi an sinh xã hội trong bất cứ tháng nào quý vị vi phạm điều kiện quản chế hoặc tạm tha.

## **Nếu quý vị rời khỏi Hoa Kỳ**

Nếu là công dân Hoa Kỳ, quý vị có thể đi du lịch hay sống ở hầu hết các quốc gia ngoại quốc mà không ảnh hưởng đến quyền lợi an sinh xã hội của mình. Tuy nhiên, có vài quốc gia mà chúng tôi không thể gọi tiền an sinh xã hội đến nơi đó. Các quốc gia này là Cao Miên, Cu Ba, Bắc Hàn, Việt Nam và những vùng thuộc Liên Xô cũ (ngoài Ác-mê-nhi, Ê-xtô-ni, Lát-Vi, Lithuani và Nga). Tuy nhiên, vẫn có trường hợp ngoại lệ cho vài người thụ hưởng đủ tiêu chuẩn nhất định tại các quốc gia ngoài Cu Ba và Bắc Hàn. Muốn biết thêm chi tiết về các trường hợp ngoại lệ này, xin liên lạc với văn phòng an sinh xã hội địa phương.

Cần báo cho chúng tôi biết nếu quý vị dự định đi khỏi Hoa Kỳ trong thời gian 30 ngày hay lâu hơn. Hãy báo cho chúng tôi biết tên của (các) quốc gia mà quý vị dự định viếng thăm và ngày dự kiến rời khỏi Hoa Kỳ. Chúng tôi sẽ gửi tài liệu chỉ dẫn cách trình báo đặc biệt và báo cho quý vị biết cách sắp xếp quyền lợi trong lúc quý vị vắng mặt. Phải nhớ báo cho chúng tôi biết khi quý vị quay trở lại Hoa Kỳ.

Nếu không là công dân Hoa Kỳ và quay trở lại để sống tại Hoa Kỳ, thì quý vị phải cung cấp bằng chứng về tình trạng không là công dân để tiếp tục nhận quyền lợi. Nếu quý vị làm việc bên ngoài Hoa Kỳ, những quy định khác sẽ áp dụng để xét xem quý vị có thể nhận quyền lợi hay không.

Muốn biết thêm chi tiết, hãy hỏi xin tài liệu *Your Payments While You Are Outside The United States (Cách Trả Tiền Cho Quý Vị Trong Lúc Ở Bên Ngoài Hoa Kỳ*, Ấn bản 05-10137. Ấn bản này chỉ có bằng tiếng Anh.)

## **Nếu tình trạng công dân của quý vị thay đổi**

Nếu quý vị không là công dân, hãy báo cho chúng tôi biết khi trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc tình trạng không là công dân thay đổi. Nếu tình trạng nhập cư của mình hết hạn, quý vị phải cung cấp cho chúng tôi bằng chứng mới cho thấy quý vị tiếp tục ở tại Hoa Kỳ một cách hợp pháp.

## **Nếu người thụ hưởng qua đời**

Cần báo cho chúng tôi biết nếu người nhận quyền lợi an sinh xã hội qua đời. Chúng tôi không chi trả quyền lợi cho tháng qua đời. Điều đó có nghĩa là thí dụ như nếu người này qua đời vào bất cứ thời gian nào trong tháng Bảy, thì phải hoàn trả chi phiếu nhận được vào tháng Tám (đây là tiền trả cho tháng Bảy). Nếu người này dùng cách ký thác trực tiếp, thì cũng cần báo cho cơ sở tài chánh biết trường hợp qua đời càng sớm càng tốt để cơ sở này có thể hoàn trả mọi khoản tiền đã nhận được sau khi người này qua đời.

Gia quyến vẫn có thể hội đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi an sinh xã hội cho người còn sống khi người nhận quyền lợi qua đời.

## **Nếu quý vị đang nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội và Hưu Trí Hỏa Xa**

Nếu đang nhận cả quyền lợi An Sinh Xã Hội lẫn Hưu Trí Hỏa Xa dựa trên việc làm của hôn phối và hôn phối qua đời, thì quý vị phải báo ngay cho chúng tôi biết. Quý vị không còn đủ tiêu chuẩn để nhận cả hai quyền lợi nữa. Chúng tôi sẽ báo cho biết quý vị nhận loại quyền lợi người còn sống nào.

### Lợi tức ảnh hưởng ra sao đến quyền lợi của quý vị

Quý vị có thể tiếp tục làm việc mà vẫn nhận quyền lợi hưu trí an sinh xã hội. Lợi tức trong (và sau) tháng mà quý vị đủ tuổi hưu trí sẽ không ảnh hưởng đến quyền lợi an sinh xã hội của mình. Tuy nhiên, quyền lợi sẽ bị giảm bớt nếu lợi tức của quý vị vượt quá vài hạn mức nhất định trong các tháng trước khi quý vị đủ tuổi hưu trí. (Đủ tuổi hưu trí là 66 tuổi đối với người sinh năm 1943-1954 và sẽ tăng dần đến 67 tuổi đối với người sinh năm 1960 trở về sau).

- Nếu quý vị chưa đủ tuổi hưu trí, thì cứ mỗi \$2 lợi tức của quý vị vượt quá hạn mức hàng năm (hạn mức năm 2012 là \$14,640) sẽ bị giảm \$1 quyền lợi.
- Vào năm quý vị đủ tuổi hưu trí, quyền lợi của quý vị sẽ bị giảm \$1 cho mỗi \$3 quý vị kiếm được vượt quá hạn mức khác nhau (hạn mức năm 2012 là \$38,880) cho đến tháng mà quý vị đủ tuổi hưu trí. Sau đó quý vị sẽ nhận trọn quyền lợi an sinh xã hội, bất kể quý vị kiếm được bao nhiêu lợi tức.

Nếu quý vị chưa đủ tuổi hưu trí và vài quyền lợi bị rút lại vì lợi tức của quý vị hơn \$14,640, thì có một số tin vui. Khi quý vị đủ tuổi hưu trí, quyền lợi của quý vị sẽ tăng theo các tháng mà mình không được nhận hoặc bị giảm bớt quyền lợi.

Hơn nữa, mọi lương bổng quý vị kiếm được sau khi ghi danh nhận tiền an sinh xã hội cũng làm tăng lợi tức trung bình chung, và quyền lợi của quý vị chắc hẳn sẽ tăng lên.

Muốn biết thêm chi tiết, hãy hỏi xin tài liệu *Làm Việc Có Ảnh Hưởng Thế Nào Đến Quyền Lợi Của Quý Vị* (Ấn bản số 05-10069-VI).

### Quy định hàng tháng đặc biệt

Thỉnh thoảng người hưu trí vào giữa năm đã kiếm được lợi tức hơn hạn mức niên lợi. Đó là lý do tại sao có quy định đặc biệt hàng tháng để áp dụng cho lợi tức trong một năm, thường là năm hưu trí đầu tiên. Theo quy định này, quý vị có thể nhận trọn quyền lợi an sinh xã hội trong bất cứ tron tháng nào mình kiếm được dưới hạn mức nhất định, bất kể niên lợi của quý vị.

Năm 2012, người chưa đủ tuổi hưu trí (66 tuổi đối với người sinh năm 1943-1954) được coi là hưu trí nếu có lợi tức hàng tháng từ \$1,220

trở xuống. Thí dụ, John Smith hưu trí lúc 62 tuổi vào ngày 30 tháng Tám, 2012. Đến hết tháng Tám ông kiếm được \$45,000. Ông có được một việc làm khiếm nhiệm vào đầu tháng Chín, kiếm được \$500 một tháng. Mặc dù lợi tức của ông trong năm về thực chất là vượt quá hạn mức năm 2012 (\$14,640), nhưng ông vẫn được nhận tiền an sinh xã hội trong từ tháng Chín đến tháng Mười Hai. Điều này là do lợi tức của ông trong các tháng này dưới \$1,220, hạn mức hàng tháng đặc biệt trong “năm hưu trí đầu tiên” cho người chưa đủ tuổi hưu trí. Nếu ông kiếm được hơn \$1,220 trong bất cứ tháng nào trong những tháng này (tháng Chín đến tháng Mười Hai), thì ông sẽ không được nhận quyền lợi cho tháng đó.

Bắt đầu năm 2013 mới áp dụng hạn mức hàng năm với ông vì ông hết năm hưu trí đầu tiên và đã vận dụng quy định hàng tháng đặc biệt trong năm 2012.

Nếu quý vị tự làm việc, thì hạn mức hàng tháng dựa trên quý vị có làm việc nhiều trong doanh thương của mình hay không. Nói chung, nếu tự làm việc hơn 45 giờ một tháng, thì quý vị không thể nhận quyền lợi cho tháng đó.

### **Nếu quý vị làm việc để lấy lương bổng**

Lương bổng được tính vào hạn mức lợi tức khi kiếm được, chứ không phải khi được trả. Nếu quý vị có lợi tức nào kiếm được trong một năm, nhưng số tiền này hoãn trả đến năm sau, thì lợi tức này không được tính cho năm quý vị nhận được. Vài thí dụ về lợi tức hoãn trả bao gồm tiền lương nghỉ bệnh hay nghỉ phép tích lũy, tiền thưởng, lựa chọn cổ phiếu và tiền lương hoãn trả khác. Nếu được trả lương bổng trong một năm cho công việc mà mình đã thực hiện trong năm trước, thì quý vị cần liên lạc với chúng tôi.

Chúng tôi có dàn xếp với Sở Thuế Vụ để yêu cầu chủ nhân phải báo cáo trực tiếp vài loại tiền lương hoãn trả trong Mẫu W-2. Những khoản tiền này được ghi trong ô “Nonqualified plans” (“Chương Trình Không Đủ Tiêu Chuẩn”). Chúng tôi lấy tổng lợi tức của quý vị trừ đi số tiền ghi trong ô này để chiết tính số lợi tức cho năm đó.

### **Nếu quý vị tự làm việc**

Nếu quý vị tự làm việc, lợi tức được chiết tính khi quý vị nhận được—chứ không phải kiếm được—ngoại trừ lợi tức này được trả trong năm sau khi quý vị được quyền nhận tiền an sinh xã hội và kiếm

được trước khi quý vị được quyền nhận tiền an sinh xã hội. Thí dụ, nếu quý vị bắt đầu nhận tiền an sinh xã hội vào tháng Sáu, 2011 và nhận được một khoản tiền trong tháng Hai, 2012 cho công việc mà mình đã thực hiện trước tháng Sáu, 2011, thì số tiền này không được tính vào hạn mức lợi tức năm 2012. Tuy nhiên, nếu số tiền quý vị nhận được trong tháng Hai, 2012 cho công việc mà mình đã thực hiện sau tháng Sáu, 2011, thì số tiền này vẫn tính vào hạn mức lợi tức năm 2012.

## **Khai báo lợi tức của quý vị**

Do lợi tức của quý vị ảnh hưởng đến quyền lợi an sinh xã hội nên chúng tôi cần biết quý vị kiếm được bao nhiêu tiền trong năm. Thường thì chúng tôi lấy thông tin đó từ:

- Lợi tức mà chủ nhân khai báo trong mẫu W-2 của quý vị; và
- Lợi tức tự làm việc mà quý vị khai báo trong tờ khai thuế lợi tức. Quý vị cần phải khai báo lợi tức của mình với chúng tôi sau khi kết thúc năm chỉ khi:
  - Quý vị đủ tiêu chuẩn được hưởng quy định hàng tháng đặc biệt (xem trang 14) và kiếm được ít hơn hạn mức hàng tháng (nếu như vậy, hãy báo cho chúng tôi biết để chúng tôi có thể chi trả quyền lợi cho quý vị trong tháng đó);
  - Một số hay toàn bộ lợi tức được ghi trong Mẫu W-2 của quý vị không kiếm được trong năm khai báo;
  - Lương bổng của quý vị vượt quá hạn mức nhưng quý vị cũng bị lỗ thực sự khi tự làm việc;
  - Mẫu W-2 cho thấy lương bổng mà chủ nhân khai báo sẽ được quý vị tính gộp vào tờ khai thuế tự làm việc (thí dụ như làm mục sử);
  - Quý vị đã nộp tờ khai thuế tự làm việc, nhưng chưa thực hiện bất cứ dịch vụ nào trong doanh thương của mình hoặc quý vị nộp tờ khai thuế lợi tức trên căn bản tài niên;
  - Quý vị là nông gia và nhận tiền từ chương trình nông nghiệp của liên bang hoặc có lợi tức từ thu hoạch vụ mùa; hoặc
  - Chúng tôi rút lại một số quyền lợi, nhưng quý vị không có khoản lợi tức nào trong năm hoặc lợi tức của quý vị thấp hơn mức khai báo với chúng tôi.



Nếu chúng tôi phải điều chỉnh mức quyền lợi cho quý vị, dựa trên khai báo của quý vị, thì chúng tôi sẽ báo cho quý vị biết. Điều quan trọng là quý vị phải xem qua thông tin. Vào khoảng giữa năm, chúng tôi sẽ gửi thư yêu cầu quý vị ước tính lợi tức của quý vị trong năm nay và năm tới. Ước tính của quý vị sẽ giúp chúng tôi tránh trả quyền lợi quá nhiều hay quá ít cho quý vị.

**LƯU Ý:** Nếu cũng đang nhận Tiền Phụ Cấp An Sinh ngoài quyền lợi an sinh xã hội, thì quý vị phải khai báo toàn bộ lợi tức của mình với Sở An Sinh Xã Hội.

## Lợi tức ước tính và quyền lợi của quý vị

Chúng tôi điều chỉnh mức quyền lợi của quý vị trong năm này dựa trên mức lợi tức mà quý vị báo cho chúng tôi biết quý vị dự kiến nhận được trong năm này.

Nếu có gia quyền khác nhận quyền lợi dựa trên việc làm của quý vị, thì lợi tức của quý vị sẽ ảnh hưởng đến tổng quyền lợi của gia đình. Nhưng, nếu quý vị nhận quyền lợi với tư cách là gia quyền, thì lợi tức của quý vị chỉ ảnh hưởng đến quyền lợi của mình.

## Sửa đổi mức ước tính của quý vị

Khi làm việc, quý vị nên giữ lại cùi phiếu lương. Vào bất cứ lúc nào trong năm, nếu thấy lợi tức khác với mức ước tính của mình, quý vị cần gọi cho chúng tôi để sửa đổi mức ước tính. Điều này giúp chúng tôi giữ chính xác mức quyền lợi an sinh xã hội của quý vị.

## Thông tin quan trọng khác

### Quyền lợi hưu trí cho người góa chồng/vợ

Quý vị có thể chuyển sang nhận quyền lợi hưu trí dựa trên việc làm của bản thân nếu quyền lợi đó cao hơn quyền lợi mà quý vị nhận được dựa trên việc làm của hôn phối quá cố. Các quyền lợi này có thể cao hơn vào lúc 62 tuổi hoặc sau 70 tuổi. Quy định này phức tạp và thay đổi tùy theo hoàn cảnh của quý vị. Nếu quý vị chưa bàn thảo với đại diện an sinh xã hội về quyền lợi hưu trí (hoặc trường hợp của quý vị thay đổi), xin liên lạc với văn phòng an sinh xã hội địa phương để bàn thảo về các lựa chọn sẵn có cho quý vị.

## Quyền lợi cho con cái

Nếu có đứa con đang nhận quyền lợi dựa trên việc làm của mình, thì quý vị cần biết những điều quan trọng về quyền lợi của em này:

### • Khi đứa con đủ 18 tuổi

- Quyền lợi của đứa con bị ngưng vào tháng trước khi em này đủ 18 tuổi, trừ phi em này bị tàn tật hoặc là học sinh tiểu học hay trung học toàn nhiệm.
- Khoảng năm tháng trước ngày sanh nhật thứ 18 của đứa con, người nhận quyền lợi của em này sẽ nhận được mẫu giải thích cách để có thể tiếp tục nhận quyền lợi.
- Đứa con nào bị chấm dứt quyền lợi vào lúc 18 tuổi có thể nhận lại quyền lợi nếu em này bị tàn tật trước khi đủ 22 tuổi hoặc là học sinh tiểu học hay trung học toàn nhiệm trước khi đủ 19 tuổi.

### • Nếu đứa con bị tàn tật

- Đứa con có thể tiếp tục nhận quyền lợi sau 18 tuổi nếu em này bị tàn tật. Em này cũng có thể hội đủ tiêu chuẩn nhận tiền trợ cấp tàn tật SSI. Muốn biết thêm chi tiết, hãy gọi cho chúng tôi.

### • Nếu đứa con 18 tuổi là học sinh

- Đứa con có thể nhận quyền lợi cho đến 19 tuổi nếu em này vẫn là học sinh tiểu học hay trung học toàn nhiệm. Khi ngày sanh nhật thứ 19 của con mình rơi vào trong học kỳ, thì quyền lợi có thể được tiếp tục cho đến khi kết thúc học kỳ, hoặc trong hai tháng sau ngày sanh nhật thứ 19, tùy theo thời hạn nào đến trước.
- Quý vị cần phải báo ngay cho Sở An Sinh Xã Hội biết nếu em học sinh này bỏ học nửa chừng, đổi từ đi học toàn nhiệm sang khiếm nhiệm, bị đuổi học, hoặc đổi trường học. Quý vị cũng cần phải báo cho chúng tôi biết nếu em học sinh này được chủ nhân nơi làm việc của em trả tiền đi học.
- Chúng tôi gọi cho từng em học sinh một mẫu vào lúc khai giảng và bế giảng niên học. Điều quan trọng là phải điền và nộp lại mẫu này cho chúng tôi. Quyền lợi có thể bị ngưng nếu chúng tôi không nhận được mẫu này.
- Học sinh có thể vẫn nhận quyền lợi trong khoảng thời gian bốn tháng nghỉ hè hoặc ít hơn nếu em này dự định đi học toàn nhiệm trở lại sau khi kết thúc nghỉ hè.

—Học sinh nào bỏ học thường có thể nhận quyền lợi trở lại nếu em này đi học toàn nhiệm trở lại trước 19 tuổi. Em này cần phải liên lạc với chúng tôi để nộp lại đơn xin quyền lợi.

• **Ly dị ảnh hưởng ra sao đến quyền lợi của con ghê**

—Nếu đứa con ghê đang nhận quyền lợi dựa trên việc làm của quý vị và quý vị với cha/mẹ của em này ly dị, thì quyền lợi của em này sẽ chấm dứt vào tháng sau khi vụ ly dị hoàn tất. Quý vị phải báo cho chúng tôi biết ngay khi vụ ly dị hoàn tất.

## **Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung (tem phiếu thực phẩm)**

Quý vị có thể nhận được trợ cấp thông qua Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP), trước đây được gọi là tem phiếu thực phẩm. Truy cập [www.fns.usda.gov/snap](http://www.fns.usda.gov/snap) để tìm hiểu cách đăng ký. Để biết thêm thông tin, hãy yêu cầu ấn phẩm *Nutrition Assistance Programs (Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung, Số Ấn Phẩm 05-10100*, chỉ được cung cấp bằng tiếng Anh) hoặc *Thông Tin về Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung (SNAP) (Ấn Phẩm Số 05-10101-VI)*.

## **Quý vị có thể được tiền SSI không?**

Nếu quý vị có lợi tức và tài sản hạn chế, thì có thể được cấp tiền SSI. SSI là một chương trình liên bang do chúng tôi điều quản. Chương trình này được tài trợ từ ngân khố quốc gia, chứ không phải từ thuế an sinh xã hội.

SSI cấp chi phiếu hàng tháng cho người nào được từ 65 tuổi trở lên, hoặc người bị mù lòa hay tàn tật. Nếu được tiền SSI, quý vị cũng có thể được quyền lợi khác, như Medicaid, SNAP và dịch vụ xã hội khác.

Chúng tôi không chiết tính một số lợi tức và tài nguyên khi cứu xét xem quý vị có đủ tiêu chuẩn được SSI hay không. Thí dụ như gia cư và xe hơi của quý vị thường không được tính là tài nguyên. Muốn biết thêm chi tiết hoặc nộp đơn xin SSI, hãy gọi cho chúng tôi.

## **Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của chúng tôi**

Nếu quý vị có thắc mắc nào về số tiền nhận được hoặc thông tin chúng tôi gửi cho quý vị, hãy liên lạc với chúng tôi.

Nếu không đồng ý với quyết định của chúng tôi, quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi xem xét lại quyết định đó. Yêu cầu của quý vị phải bằng văn bản và nộp cho bất cứ văn phòng an sinh xã hội nào trong vòng 60 ngày kể từ ngày quý vị nhận được thư mà mình có thắc mắc.

Nếu vẫn chưa hài lòng thì quý vị có thể thực hiện các bước xa hơn nữa. Hãy hỏi xin tài liệu *Quyền Thắc Mắc Cách Giải Quyết Đơn Khiếu Nại* (Ấn bản 05-10058-VI).

## **Quyền có người đại diện của quý vị**

Quý vị có thể xử lý kháng nghị của mình bằng dịch vụ trợ giúp miễn phí của Sở An Sinh Xã Hội hoặc quý vị có thể chọn một người đại diện giúp quý vị. Chúng tôi có thể cung cấp cho quý vị thông tin về các tổ chức có thể giúp quý vị tìm một người đại diện.

Để biết thêm thông tin về việc chọn một người đại diện, hãy yêu cầu ấn phẩm *Quyền Được Đại Diện Của Quý Vị* (Ấn Phẩm Số 05-10075-VI).

## **Bảo vệ thông tin giữ kín của quý vị**

Quý vị nên cất thẻ an sinh xã hội ở nơi an toàn cùng với giấy tờ quan trọng khác của mình. Đừng mang theo thẻ này trừ khi quý vị cần phải xuất trình với chủ nhân hay nơi cung cấp dịch vụ.

Sở An Sinh Xã Hội lưu thông tin cá nhân và giữ kín—danh tánh, số an sinh xã hội, hồ sơ lợi tức, tuổi tác và địa chỉ của người thụ hưởng—của hàng triệu người. Nói chung là chúng tôi chỉ bàn thảo về thông tin của quý vị với quý vị. Khi quý vị gọi hoặc viếng thăm chúng tôi, chúng tôi sẽ đặt vài câu hỏi để kiểm tra danh tánh của quý vị. Nếu quý vị muốn có người khác giúp giao dịch với Sở An Sinh Xã Hội, thì chúng tôi cần giấy phép của quý vị để bàn thảo thông tin về quý vị với người đó.

Chúng tôi khuyên quý vị nên giữ kỹ số an sinh xã hội của mình và giữ kín số này mỗi khi có thể được.

Chúng tôi quyết tâm giữ riêng tư cho hồ sơ của quý vị. Khi luật pháp đòi hỏi chúng tôi phải cung cấp thông tin cho những cơ quan chánh phủ khác để điều quản các chương trình sức khỏe hay an sinh, như Medicaid và SNAP, thì những cơ quan này không được chia sẻ thông tin đó với bất cứ người nào khác.

## Vài điểm về Medicare

Medicare là chương trình bảo hiểm sức khỏe dành cho người nào được từ 65 tuổi trở lên. Người nào bị tàn tật, hoặc bị suy thận vĩnh viễn hay bệnh teo cơ kết xơ một phía tủy sống (bệnh Lou Gehrig) đều có thể được Medicare ở mọi lứa tuổi.

### Medicare có bốn phần

- Bảo hiểm bệnh viện (Phần A) (Part A) bao trả chi phí chăm sóc bệnh viện nội chấn và vài dịch vụ chăm sóc bổ túc nhất định.
- Bảo hiểm y tế (Phần B) bao trả thù lao bác sĩ, chi phí chăm sóc bệnh viện ngoại chấn và dịch vụ y tế khác.
- Các chương trình Medicare Advantage (Phần C) sẵn có tại nhiều khu vực. Người nào có Medicare Phần A và B đều có thể sử dụng toàn bộ dịch vụ chăm sóc sức khỏe của họ qua một tổ chức chăm sóc theo Phần C.
- Bảo hiểm thuốc theo toa (Phần D) bao trả các thuốc do bác sĩ kê toa để chữa trị y tế.

### Người nào đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm bệnh viện (Phần A)?

Hầu hết mọi người đều được bảo hiểm bệnh viện khi họ đủ 65 tuổi. Quý vị tự động đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm này nếu đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội hay Hưu Trí Hỏa Xa. Hoặc quý vị đủ tiêu chuẩn dựa trên việc làm của hôn phối (kể cả hôn phối đã ly dị). Người khác đủ tiêu chuẩn bởi vì họ là nhân viên chánh phủ không được Sở An Sinh Xã Hội bảo kê và có đóng thuế Medicare.

Nếu nhận quyền lợi tàn tật an sinh xã hội trong 24 tháng, thì quý vị đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm bệnh viện.

Nếu nhận quyền lợi tàn tật do bị bệnh teo cơ kết xơ một phía tủy sống (bệnh Lou Gehrig), thì quý vị không phải chờ 24 tháng mới đủ tiêu chuẩn.

Hơn nữa, người nào bị suy thận vĩnh viễn đòi hỏi phải thẩm tách thận dài hạn hay thay thận cũng đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm bệnh viện nếu họ đã làm việc đủ niên hạn hoặc là hôn phối hay đứa con của người đã làm việc đủ niên hạn.

## **Người nào có thể được bảo hiểm y tế (Phần B)?**

Hầu như người nào đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm bệnh viện đều có thể ghi danh bảo hiểm y tế. Phần B là chương trình tùy chọn. Chương trình này không miễn phí. Năm 2012, bảo phí hàng tháng tiêu chuẩn là \$99.90. Người có lợi tức cao hơn đóng bảo phí cao hơn.

## **Người nào có thể được chương trình Medicare Advantage (Phần C)?**

Bất cứ người nào có bảo hiểm bệnh viện Medicare (Phần A) và bảo hiểm y tế (Phần B) đều có thể ghi danh vào một chương trình Medicare Advantage. Các chương trình Medicare Advantage bao gồm:

- Chương trình quản lý chăm sóc Medicare;
- Chương trình tổ chức chữa trị chọn lọc (preferred provider organization, hay PPO) Medicare;
- Chương trình dịch vụ trả tiền tư Medicare; và
- Chương trình đặc biệt Medicare.

Quý vị có thể phải đóng bảo phí hàng tháng cho quyền lợi phụ trội mà chương trình Medicare Advantage cung cấp.

## **Người nào có thể được bảo hiểm thuốc theo toa Medicare (Phần D)?**

Bất cứ người nào có bảo hiểm bệnh viện Medicare (Phần A) hoặc bảo hiểm y tế (Phần B) hay một chương trình Medicare Advantage (Phần C) đều đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm thuốc theo toa (Phần D). Bảo hiểm thuốc theo toa là tùy chọn, và quý vị phải đóng thêm bảo phí hàng tháng cho bảo hiểm này. Người có lợi tức cao hơn đóng bảo phí cao hơn.

Muốn biết thêm chi tiết, hãy liên lạc với chúng tôi và xin tài liệu *Medicare* (Ấn bản 05-10043-VI).

## **Bao trả chi phí Medicare cho người có lợi tức thấp**

Nếu có lợi tức thấp hay ít tài sản, tiểu bang của quý vị có thể trả bảo phí Medicare, và trong một số trường hợp, chi phí Medicare “xuất túi” khác như tiền khấu trừ và đồng bảo hiểm.

Chỉ có tiểu bang của quý vị mới có thể biết quý vị có đủ tiêu chuẩn được giúp đỡ theo chương trình này hay không. Nếu quý vị nghĩ rằng mình đủ tiêu chuẩn, hãy liên lạc với cơ quan trợ giúp y tế (Medicaid) tiểu bang hay địa phương, văn phòng dịch vụ xã hội hay an sinh.

## **“Bao trả thêm” phí tổn thuốc theo toa Medicare**

Nếu có lợi tức và tài sản hạn chế, thì quý vị có thể đủ tiêu chuẩn được bao trả thêm cho thuốc theo toa theo Medicare Phần D. Vai trò của Sở An Sinh Xã Hội là giúp quý vị hiểu rõ quý vị đủ tiêu chuẩn ra sao và tiến trình nộp đơn xin bao trả thêm. Muốn biết quý vị có đủ tiêu chuẩn hay không hoặc nộp đơn, hãy gọi số điện thoại miễn phí của Sở An Sinh Xã Hội hoặc viếng thăm mạng lưới của chúng tôi.

[www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov)



**Social Security Administration**  
SSA Publication No. 05-10077-VI  
What You Need To Know When You Get  
Retirement Or Survivors Benefits (Vietnamese)  
January 2012

